



環球聖經公會  
Worldwide Bible Society

# 兒童品格聖經

The CNV Kid's Bible: A Character Builder

中英對照 Chinese & English Bilingual  
品格故事 · 遊戲活動 Character Stories · Games & Activities



品格分類  
方便檢索

## 品格塑造故事目錄

### Table of Contents for Character Builder Stories

- 1. 欣賞**  
*To Be Appreciative* 欣賞神的創造，欣賞人的長處 ..... 5-6, 73-74  
*To see goodness in all God's creation, especially mankind*
- 2. 合群**  
*To Be Sociable* 樂於和其他人一起生活和工作 ..... 13-14, 119-120  
*To take pleasure in the company of others*
- 3. 順服**  
*To Be Obedient* 遵守神的誡命，聽從長輩的吩咐 ..... 21-22, 109-110, 127-128  
*To keep God's command and obey the elder generation*
- 4. 毅力**  
*To Be Persistent* 堅持做應該做的事，決不改變 ..... 29-30  
*To insist on doing what is right and remain immovable*
- 5. 謙卑**  
*To Be Humble* 不誇大自己，不自以為比別人強 ..... 37-38, 177-178  
*To show no arrogance or superiority*
- 6. 遵守諾言**  
*To Be Obliging* 說過要做的事情一定照做 ..... 45-46  
*To oblige to do what is pledged*
- 7. 無私奉獻**  
*To Be Self-Giving* 願意犧牲自己來服侍神和人 ..... 55-56  
*To make self-sacrifice to serve God and man*
- 8. 誠實**  
*To Be Honest* 表裡如一，不欺騙人 ..... 65-66  
*To make no lies; what you see is what you get*
- 9. 饒恕**  
*To Be Forgiving* 原諒得罪自己的人 ..... 83-84  
*To give pardon to an offender*


- 10. 忠於所託** 忠心完成神和人託付的任務..... 93-94  
*To Be Dedicated* To faithfully carry out a mission given by God or man
- 11. 信靠** 信任和倚靠神和人 ..... 101-102, 135-136  
*To Be Trusting* To put confidence in God and man
- 12. 智慧** 明辨是非，審時度勢，做正確的決定..... 143-144  
*To Be Wise* To study and weigh situations discerningly and do what is right
- 13. 勇敢** 勇敢面對挑戰，不怕困難 ..... 151-152  
*To Be Brave* To face up to challenges undauntedly
- 14. 激勵** 鼓勵別人，使人重新振作 ..... 161-162  
*To Be Inspiring* To arouse confidence in others
- 15. 樂於助人** 喜歡幫助人..... 169-170  
*To Be Helpful* To enjoy blessing others
- 16. 仁愛** 愛惜生命，善待每一個人 ..... 187-188, 223-224  
*To Be Humane* To cherish life; treat everyone well
- 17. 堅忍** 長期忍受艱難困苦而心志不改..... 197-198  
*To Be Persevering* To suffer long with endurance but remain unyielding
- 18. 決心** 拿定主意把事情做好 ..... 205-206  
*To Be Determined* To resolve to get the job done
- 19. 堅守原則** 明辨是非而堅持行善 ..... 213-214  
*To Be Firm* To tell right from wrong and cling to what is good

# 先知約拿

## The Prophet Jonah

精美專  
業插畫

約拿書 Jonah 1-4



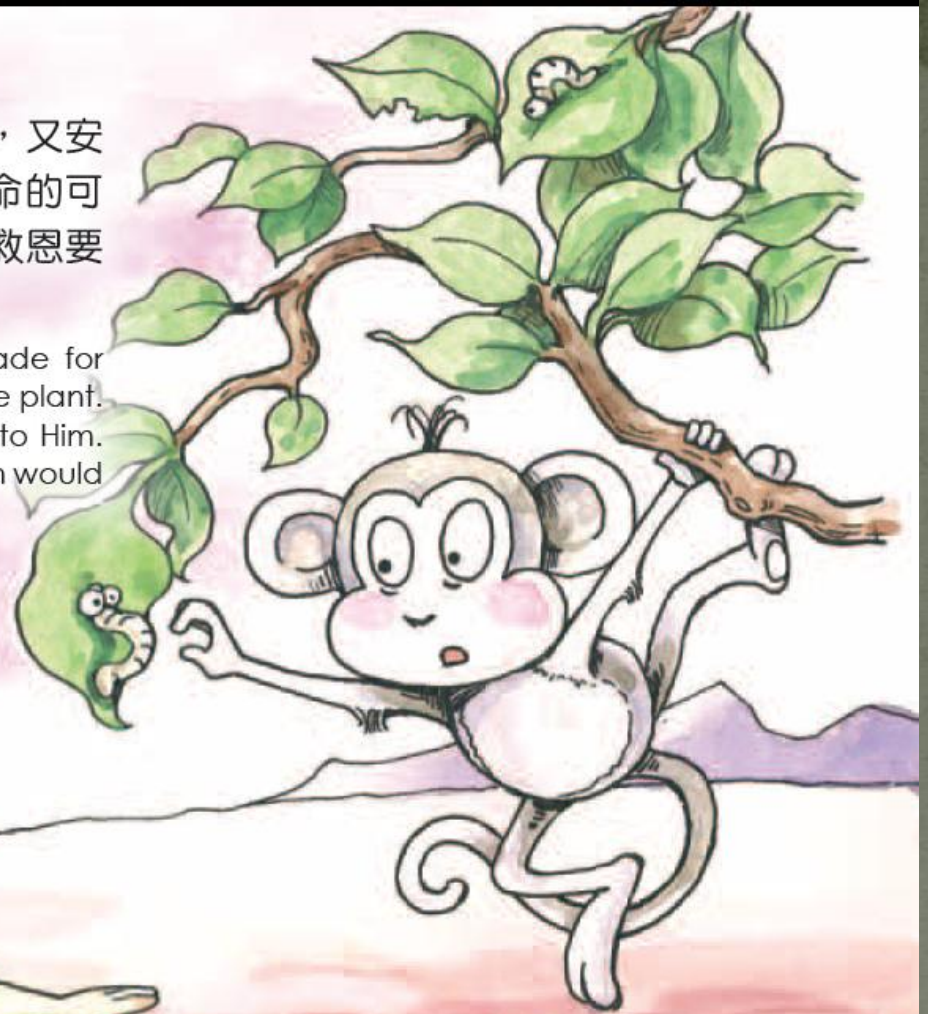
**神** 差派約拿去叫尼尼微城的人悔改歸向祂。  
約拿不去，乘船逃走，遇上風暴。約拿被  
扔到大海裡，給大魚吞吃了。約拿在魚腹中向  
神認錯，大魚就把約拿吐在陸地上。

**The** Lord sent Jonah to tell the people in the City of Nineveh to repent and turn to God. Jonah didn't want to go and ran away in a big ship. There was a storm and Jonah was thrown into the sea. A big fish swallowed Jonah. Jonah prayed to the Lord from the belly of the fish to say sorry and the fish vomited Jonah onto dry land.

中英對  
照內容

神安排了一棵蓖麻長起來，為約拿遮陰，又安排一條蟲子把它咬死，讓約拿認識到生命的可貴和神的慈愛，明白神願意人人得救，救恩要臨到不同的種族。

The Lord appointed a plant to provide a shade for Jonah. Then he appointed a worm to attack the plant. The Lord did this to show all lives are precious to Him. He wanted everyone to be saved, that salvation would come to all races.





何況這尼尼微大城，其中不曉得分辨左右手的有十二萬多人，並且有許多牲畜，我怎能不愛惜呢？

約拿書4:11

## 品格塑造 仁愛



阿斑是一隻被人遺棄的小狗，後來嘉嘉把牠從動物中心帶回家。媽媽對她說：“要好好愛護阿斑呀！”起初嘉嘉對牠照顧周到，但很快就討厭牠。

原來嘉嘉覺得阿斑非常頑皮，常常抓破她的洋娃娃，又弄髒她的衣服。“不如把牠還給動物中心吧！”嘉嘉說。媽媽板著臉說：“我們這樣做豈不是跟遺棄牠的人一樣嗎？我們要有仁愛的心，要愛惜阿斑的生命呀！”嘉嘉哭了，阿斑乖乖坐在她身旁，像在安慰她呢！

特設合適金句

原創  
品格故事



禱告

親愛的天父，感謝你讓我讀到約拿的故事。求你教我懂得愛惜生命，好像你愛惜我一樣。祈禱奉耶穌的名，阿們。

合宜禱  
告範例



## 想一想·做一做

1. 你猜神為甚麼沒有毀滅尼尼微城？
2. 你認為嘉嘉有沒有愛惜阿斑的生命？為甚麼？
3. 你會怎樣愛惜小動物的生命？試舉例說明。

## A Life Lesson

1. Why do you think God spares the city of Nineveh.
2. Do you think Cammy cherishes Ben's life? Why?
3. Can you look after small animals? How? Give examples.

反省問題  
帶領進行  
親子分享

## 家長小貼士

飼養小動物能夠培養子女仁愛的品格，不過要先考慮家庭的實際環境，以及子女有沒有足夠的心理準備照顧小動物的一生，才作決定！



## Tips for Parents

Keeping a small animal could help children to develop a sacred sense of **humanity**, but before you decide, you must first of all consider the practical environment at home and if the child is sufficiently ready to take care of the animal for the whole of its life.

親子祕訣



# 童來兒嬉 多多關照 Hoopla Whoopee Time True Concern



你曉得照顧嬰兒和小動物嗎？下面哪些用品適合照顧嬰兒（請在圓圈填上“√”），哪些適合照顧小動物（請在圓圈填上“X”）？

Do you know how to look after babies and small animals? Which of the following items are suitable for babies (Please mark "√" in the circle) and which are for animals (Please mark "X" in the circle)?

活動遊戲  
樂在其中



專家推薦  
信心保證



這本書藉聖經引導孩童認識真理，塑造美好品格。

**26個經典聖經故事**

插圖精美，文字淺白易懂，適合童叟明白真理。

**詩一篇**

祈禱聖靈會句，把神的話語藏在心裡，待人處事有正確的標準和方向。

**品格塑造**

編聖經會句主題相連，強化子女對這些品格的認識，學能應用神的話語。

**禱告**

幫助孩童親近父神，學能向神傾吐苦衷及努力奮鬥行善事。

**想一想，做一做**

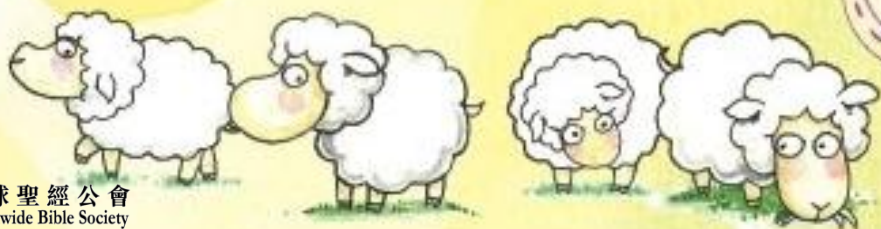
精心設計的問題，有助孩童理解並實踐真理。

**家長小貼士**

提供家長與孩子互行的方法和塑造品格的建議。

**童來兒情**

遊戲和創作有助孩童學以致用，也是親子同樂的時光。



每個人都喜歡聽故事，也會創造自己的故事。其實人生遇到的人和事、人的思想、性格與命運都是由故事組成的。

聖經里有神和人的愛情故事，《兒童品格聖經》以小孩子的角度編寫聖經故事，再加上品格塑造的故事或見證，可以為孩子的信仰和靈性生活，打下堅固的基礎。生動的插圖，加上雙語註釋，在應用上能夠令父母更得心應手。

**黃葉中譚牧師**

巴特利神學院教牧輔導員兼  
巴特利福音中心主任



兒童福音的十件事：發現福音、聆聽、教導、禱告、尋求的經歷、群體生活、活潑、禱告、神的呼召、品格的培育和經歷  
聖神的話，《兒童品格聖經》再加上中外  
見證，絕對十全十美！

**李錦定牧師**

中華基督教新青年會基督教部主任



Cat No.: BS1041  
ISBN: 978-985-8124-18-3



9 789888 124183

3-6歲父母伴讀  
7歲或以上自行閱讀

## 作者簡介

### 聖經故事作者

杜嘉  
資深牧者  
曾奪廣州市文學大獎  
著作包括：《聚焦四福音》、《聚焦創世記》等

### 品格故事作者

張詠舒（June姐姐）  
June姐姐故事工作坊創辦人  
曾應邀到數百間教會及學校主領講座及工作坊  
分別在香港書展、各教會學校及圖書館演講故事  
曾獲最佳編劇獎，著作：《我的天糧4》  
畢業於香港樹仁大學中國語言及文學系



鄭子遴  
2011年青年文學獎兒童文學冠軍及優異獎  
2011年香港本土文學大笪地小說比賽優異獎  
2010年青年文學獎兒童文學優異獎  
著作：《拉闊Sunday——青少年主日學》  
畢業於香港樹仁大學中國語言及文學系



## 譯者簡介



麥銘奇牧師（環聖國際副總幹事）簡歷：

MA (ESL, University of Arizona)

PhD Studies (Educational Linguistics, University of Pennsylvania)

MDiv (Pastoral Studies, Westminster Theological Seminary)

2005-2011 九龍塘宣道會牧師

2000-2004 美國俄亥俄州哥倫布華人基督教會英文部牧師

1994-1997 The Ohio State University (English Program Specialist)

1988-1992 The Chinese University of Hong Kong (Language Instructor)